

ÓSCAR LOUREDA LAMAS
ADRIANA CRUZ RUBIO
INÉS RECIO FERNÁNDEZ
MARTHA RUDKA

COMUNICACIÓN, PARTÍCULAS DISCURSIVAS
Y PRAGMÁTICA EXPERIMENTAL



ARCO/LIBROS, S. L.

ÍNDICE

PRÓLOGO.....	9
1. PARTÍCULAS DISCURSIVAS, COMUNICACIÓN Y COGNICIÓN.....	13
1.1. Definición, denominación y tipología de las partículas discursivas.....	14
1.2. Las partículas discursivas en la comunicación.....	22
1.3. El significado de las partículas discursivas y sus propiedades	27
2. COMUNICACIÓN, DISCURSO E INVESTIGACIÓN EXPERIMENTAL.....	35
2.1. La experimentación y la conexión referencial.....	38
2.2. La experimentación y las relaciones informativas del discurso.....	40
2.3. La experimentación y las relaciones argumentativas.....	45
2.4. La experimentación y los desajustes relacionales.....	50
3. MÉTODOS Y TÉCNICAS EXPERIMENTALES PARA OBSERVAR LA COMUNICACIÓN	55
3.1. El método experimental y las técnicas de observación.....	57
3.2. Diseñar, ejecutar y valorar experimentos.....	59
3.3. Los experimentos sobre las partículas discursivas del español: cuestiones metodológicas.....	65
4. LAS PARTÍCULAS DISCURSIVAS Y SU PROCESAMIENTO EN LA COMUNICACIÓN	77
4.1. Los Principios I y II de la marcación: la regulación global y local del discurso.....	80
4.2. El Principio III de la marcación: la regulación inmediata del alcance discursivo.....	87
5. LOS CONECTORES ARGUMENTATIVOS Y EL PROCESAMIENTO DE LA COMUNICACIÓN.....	93
5.1. La argumentación y sus propiedades.....	93
5.2. Las partículas argumentativas del español: causalidad, contraargumentación y adición.....	102
5.3. El procesamiento de la conexión argumentativa: <i>por tanto, por ello, sin embargo, a pesar de ello, además</i>	109

6 COMUNICACIÓN, PARTÍCULAS DISCURSIVAS Y PRAGMÁTICA EXPERIMENTAL

6. LOS CONECTORES REFORMULATIVOS Y EL PROCESAMIENTO DE LA COMUNICACIÓN.....	119
6.1. La reformulación y sus propiedades.....	119
6.2. El procesamiento de la reformulación: <i>es decir</i>	128
7. LOS OPERADORES FOCALES Y EL PROCESAMIENTO DE LA COMUNICACIÓN....	137
7.1. El foco marcado y sus propiedades.....	137
7.2. Los operadores focales en español.....	141
7.3. El procesamiento de los operadores focales: <i>también, incluso y hasta</i>	146
8. LOS ORDENADORES DE LA INFORMACIÓN Y EL PROCESAMIENTO DE LA COMUNICACIÓN.....	153
8.1. La ordenación del discurso: funciones y unidades en español.....	153
8.2. El procesamiento de la ordenación discursiva: <i>primero... segundo</i>	159
9. LAS PARTÍCULAS MODALES Y LOS LÍMITES DE LA MARCACIÓN.....	163
9.1. La modalidad discursiva: funciones y unidades en español..	163
9.2. El procesamiento de la modalidad: <i>posiblemente, supuestamente, lamentablemente</i>	167
10. LA SELECCIÓN AUTOMÁTICA DE LA POSICIÓN DISCURSIVA: EL PRINCIPIO IV DE LA MARCACIÓN.....	173
11. LAS RELACIONES ENTRE LOS SIGNIFICADOS PROCEDIMENTAL Y CONCEPTUAL	181
11.1. Ajustes, conflictos y reparaciones: el Principio V de la marcación discursiva.....	181
11.2. Conflictos reparables y no reparables: la acomodación de supuestos y el abandono del procesamiento.....	186
12. PARTÍCULAS DISCURSIVAS, INVESTIGACIÓN EXPERIMENTAL, APRENDIZAJE Y ADQUISICIÓN DE LENGUAS.....	195
12.1. El procesamiento de las relaciones argumentativas marcadas y no marcadas en hablantes de L1 y L2.....	198
12.2. El ajuste de los enunciados a la marcación discursiva en hablantes de L1 y L2.....	205
13. CONSIDERACIONES FINALES: PARTÍCULAS DISCURSIVAS Y COGNICIÓN EN CLAVE EXPERIMENTAL.....	211
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	225

ANEXOS

ANEXO I.	Datos generales sobre los estudios experimentales y el análisis estadístico.....	259
ANEXO II.	Análisis estadísticos de los experimentos sobre la marcación (Principios I a III de la marcación discursiva).....	269
ANEXO III.	Análisis estadísticos de los experimentos sobre la variación posicional de la partícula discursiva (Principio IV de la marcación discursiva).....	289
ANEXO IV.	Análisis estadísticos de los experimentos sobre el ajuste entre el significado procedimental y conceptual (Principio V de la marcación discursiva).....	299
ANEXO V.	Análisis estadísticos de los experimentos sobre el procesamiento de la marcación según la competencia lingüística de los hablantes.....	313
ANEXO VI.	Análisis estadísticos de los experimentos sobre el ajuste entre el significado procedimental y conceptual según la competencia lingüística de los hablantes.....	317

PRÓLOGO

El presente libro ofrece evidencias de que las partículas discursivas son centros gravitacionales en la comunicación. Las pruebas proceden de investigaciones de naturaleza experimental, que permiten acceder al funcionamiento cognitivo de dichas unidades en la construcción del discurso y a sus efectos en los procesos conducentes a la recuperación de la información. Por ello el título de la obra está formado por tres términos: dos que presentan el objeto de estudio, *partículas discursivas y comunicación*, y uno, *pragmática experimental*, que indica un método de investigación y un horizonte teórico para interpretar las relaciones entre los hechos considerados.

La comunicación es una actividad esencialmente semiótica, porque se habla mediante signos de las lenguas y mediante distintas combinaciones materiales de sistemas visuales, sonoros o táctiles; y tiene, además, una dimensión intersubjetiva e interaccional que confiere al discurso el carácter de práctica social determinada por las culturas. El uso de unidades semióticas y las prácticas sociocomunicativas presuponen capacidades y operaciones cognitivas que las sustentan, por lo que es natural que su estudio se haya orientado hacia el conocimiento de los procesos psicológicos como los que se describen en las páginas que siguen.

La mente humana procesa la información en forma de representaciones mentales y realiza distintas operaciones para formarlas. El acceso a la información no es automático, tras una descodificación de signos, sino que precisa de distintos cálculos mentales –las inferencias– que permiten a los interlocutores formarse hipótesis acerca de lo que se ha querido compartir y ajustarlas a un contexto dado. Las inferencias se realizan a partir de palabras que hablan por sí mismas, porque transforman la realidad en conceptos, y a partir de otras que hablan por todas las demás, porque indican relaciones entre dichas representaciones conceptuales para elaborar

mensajes complejos. A estas últimas se les atribuye un *significado procedimental* y existen en todas las lenguas estudiadas, pues si la comunicación se basa en cómputos inferenciales, es esperable que haya expresiones que restrinjan dichas operaciones para orientar a los interlocutores.

Entre las unidades lingüísticas con significado procedimental se encuentran las *partículas discursivas*. Dado que regulan el contexto pertinente para obtener la máxima información de los enunciados en que se emplean, puede presumírseles un extraordinario valor comunicativo. Su trascendencia se ha puesto de relieve en los últimos treinta años en numerosos estudios teóricos, descriptivos y aplicados, que han contribuido decisivamente al conocimiento de la subjetividad del discurso, de cómo se gestiona la conversación entre los interlocutores, de cómo se crean estructuras organizativas, argumentativas e informativas, o, finalmente, de cómo se realizan movimientos formulativos que construyen el discurso y que lo reajustan. Los argumentos disponibles pueden complementarse ahora mediante la experimentación, porque el funcionamiento de las partículas es observable por medio de técnicas que posibilitan el acceso directo e indirecto a la mente durante la producción o comprensión del discurso.

En esta monografía se presentan cinco principios cognitivos de la marcación discursiva. Los resultados proceden de un intenso trabajo dentro del grupo *Partículas discursivas y cognición* de la Universidad de Heidelberg y del intercambio científico de sus miembros con otros grupos de investigadores, especialmente los de las universidades de Utrecht, Valencia, Católica de Valparaíso y Autónoma de Madrid. El intercambio ha dado como fruto la redacción y defensa de una decena de tesis doctorales sobre distintas lenguas cuyos datos son la base de los principios que proponemos. La colaboración científica se ha extendido más allá de los límites de las disciplinas, como es natural en estudios de naturaleza psicolingüística, y en este sentido es crucial la que se lleva a cabo con el Laboratorio de Asesoramiento Estadístico de la Universidad de Múnich (StaBlab), bajo la dirección de Helmut Küchenhoff: a él y a sus colaboradores les agradecemos el desarrollo de un modelo de análisis estadístico específico para nuestra investigación. La deuda intelectual que hemos contraído se extiende a los investigadores que participaron en la planificación, ejecución o evaluación de los

datos experimentales, entre los que queremos mencionar expresamente a Ted Sanders, José Portolés, Araceli López Serena, Manuel Casado, Giovanni Parodi, Antonio Briz y Salvador Pons, así como a los participantes en distintos congresos y seminarios, que con su curiosidad nos abrieron distintas perspectivas del análisis final. Por último, queremos dejar constancia de nuestra gratitud a Charlotte Blattner, por su ayuda en la recuperación de bibliografía, al Heidelberg Center for Ibero-American Studies, por su infraestructura y logística, y a las instituciones que han apoyado las investigaciones realizadas, la Deutsche Forschungsgemeinschaft, la Fundación Alexander von Humboldt, el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y la Studienstiftung des Deutschen Volkes.

Heidelberg, 27 de abril de 2021
Los autores